

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Гимназия №2», г. Вышний Волочёк.

профессия ПЕРЕВОДЧИК

Презентация по курсу
«Основы
самосовершенствования»

Работу выполнила:
ученица 9 «А» класса
Иванова Дарья.
Учитель: Лайс Л.А.

Содержание

- Обоснование выбора
- Общая характеристика
- История профессии
- Специфика профессии
- Специализация профессии
- Профессиональные важные качества
- Необходимые знания
- Пути получения
- Доминирующие виды действия
- Уровень оплаты труда



Обоснование выбора

- В век развивающихся международных отношений важно не только знание своего языка, но и иностранных. Переводчики востребованы везде, например, в предпринимательстве без них точно не обойтись. Я считаю, что владение иностранными языками открывает гораздо больше возможностей, позволяет познавать всё новое и новое.
- Я люблю путешествовать, мечтаю побывать в Европе. Мне нравится общаться с людьми, но и трудная работа с переводами текстов меня не пугает. Соответственно, профессия переводчика мне подходит.

Общая характеристика

- Машинный перевод ещё не скоро, а, может, и никогда, сможет вытеснить ручной. Ошибка в интерпретации текста иногда может стать фатальной. Переводчик — это человек, который профессионально может перевести текст любой сложности с одного языка на другой, сохранив смысл и не искажая факты.



История профессии

- Профессия переводчика - одна из древнейших. Необходимость в ней возникла, как только сложились национальные языки, отличные друг от друга. Достаточно вспомнить известный библейский сюжет о Вавилонской башне и о том, какими беспомощными стали люди, перестав понимать друг друга.
- Несколько раз делались попытки создать и использовать универсальный, всеобщий язык "эсперанто". Однако эти попытки всеобщего признания не получили. Ведь каждый язык, каждое наречие несет национальное своеобразие, отражает историю и культуру каждого народа. Поэтому нужда в переводчиках остается и растет с развитием международного туризма и межнациональных отношений.

Специфика профессии

Плюсы профессии:

- Возможность самореализации в любых областях: письменный перевод, переводчик-синхронист, устный или последовательный перевод, перевод фильмов, книг, журналов;
- Человека владеющего иностранным языком охотно берут в журналистику, туристические фирмы, PR-компании, менеджмент;
- Есть возможность общаться с разными людьми и изучать культуры других стран;
- От профессионализма переводчика часто зависит благоприятный исход переговоров.

Минусы профессии:

- Нестабильная загрузка в разные месяцы объем переводов может отличаться в несколько раз;
- Часто гонорары получают не по факту сдачи материала, а когда приходит оплата от заказчика;
- Иногда к таким специалистам относятся как к людям второго сорта: переводчики сопровождают делегации по магазинам и барам, а иногда выполняют курьерские поручения.

Специализация профессии

- Устные переводчики
- Переводчики-синхронисты
- Письменные переводчики
- Технические переводчики
- Юридические переводчики
- Переводчики художественной литературы



Профессионально важные качества

Способности	Личностные качества
<ul style="list-style-type: none">● коммуникативные способности;● вербальные способности;● высокий уровень организаторских способностей;● хорошие мнемические способности;● гибкость мыслительных процессов;● высокий уровень распределения внимания;● способность быстро принимать решения в условиях изменяющейся ситуации;● способность преподносить материал с учетом особенностей каждой конкретной аудитории;● физическая и психическая выносливость.	<ul style="list-style-type: none">● вежливость, тактичность;● воспитанность;● находчивость;● остроумие;● энергичность, настойчивость;● чувство собственного достоинства;● эрудированность;● порядочность;● выдержанность. 

Необходимые знания

Наименование профессии	переводчик
Доминирующий способ мышления	адаптация - формализация
Область базовых знаний №1 и их уровень	гуманитарные науки, уровень 3, высокий (теоретический)
Область базовых знаний №2 и их уровень	филология, иностранные языки, уровень 2, средний (практическое использование знаний)
Профессиональная область	иностраннй язык
Межличностное взаимодействие	редкое
Доминирующий интерес	социальный
Дополнительный интерес	предпринимательский
Условия работы	в помещении, вне помещения, мобильный

Качества, препятствующие эффективности профессиональной деятельности

- замкнутость;
- агрессивность;
- раздражительность;
- грубость, невоспитанность;
- невнимательность;
- пассивность;
- некоммуникабельность.



Пути получения

- Профессии переводчика обучают в учреждениях высшего профессионального образования на факультетах иностранного языка. Специальностей, связанных с глубоким изучением иностранного языка, много. И везде своя специфика - где-то готовят преподавателей иностранного языка, где-то - лингвистов-исследователей. А для работодателя важно, чтобы в дипломе у молодого специалиста, который еще не может похвастаться серьезными профессиональными достижениями, в графе «квалификация» было написано: «лингвист, переводчик», иначе гораздо дольше придется доказывать свою компетентность. А такую квалификацию можно получить только на одной специальности и «Перевод и переводоведение».

Переводчиков готовят во многих вузах, среди которых лучшие:

- Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России (МГИМО);
- Российский университет дружбы народов (РУДН);
- Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова (МГУ);
- Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ);
- Российский государственный гуманитарный университет (РГГУ).

Доминирующие виды деятельности

- организация и проведение экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан;
- сопровождение иностранных граждан во время их визитов в страну;
- оказание помощи в размещении и проживании иностранных граждан;
- переводы на презентациях, деловых встречах, переговорах;
- осуществление письменных переводов;
- составление информационно-тематических планов, отчетов;
- сопровождение русскоязычных групп при поездках за границу;
- осуществление переводов иностранных теле- и радиопрограмм, кинофильмов;
- преподавательская деятельность.



Уровень оплаты труда

- Штатный переводчик в конкретной фирме, перевод художественной литературы, высший пилотаж - синхронный перевод. Карьерный рост переводчика определяется степенью сложности, доверяемых ему заданий.
- [Тест "Профориентация"](#) Предлагаю вам пройти увлекательный тест!